



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazion svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

66. Generalversammlung vom 7./8.5.2015 in Solothurn **66ème Assemblée générale des 7./8.5.2015 à Soleure** **66esima Assemblea generale del 7./8.5.2015 a Soletta**

Referate - Conférences - Relazioni

13.30 h **„Illegal – Legal – Egal“**
„Illégal – Légal – Egal“
„Illegale – Legale – Indifferente“

Alexander Ott, Vorsteher Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei (EMF) der Stadt Bern

Alexander Ott, directeur du Service des habitants, de la migration et de la police des étrangers de la ville de Berne

Alexander Ott, Dirigente ufficio popolazione, migrazione e polizia degli stranieri (EMF) della città di Berna

14.20 h **„Das Neueste von eUmzugCH“**
„Dernières actualités de eDéménagementCH“
„Novità su eCambioindirizzoCH“

Patrick Huguelet, Projektleiter, Informatiksteuerungsorgan des Bundes ISB, Bern und

Lukas Weibel, Projektleiter, Stabsstelle E-Government Kanton ZH, Zürich

Patrick Huguelet, chef de projet, Unité de pilotage informatique de la Confédération UPIC, Berne et

Lukas Weibel, chef de projet, état major e-Government Zurich, Zurich

Patrick Huguelet, responsable del progetto, Organo direzione informatica della Confederazione ODIC, Berna e

Lukas Weibel, responsabile del progetto, Stato maggiore E-Government cantone ZH, Zurigo

15.00 h Kurzpause – Pause - Pausa

15.15 h **„Stellenbewertungen in den Einwohnerdiensten“**
„Evaluation des postes auprès des services des habitants “
„Valutazione degli incarichi nei servizi agli abitanti “

Abdullah Redzeqi, Projektleiter, Hochschule für Angewandte Wissenschaften, St.Gallen

Abdullah Redzeqi, chef de projet, Haute école des sciences appliquées, St-Gall

Abdullah Redzeqi, responsabile del progetto, Università delle scienze applicate, San Gallo

15.50 h **„fide – Rahmenkonzept für die sprachliche Integration von Migrantinnen und Migranten“ sowie „Die kantonalen Integrationsprogramme (KIP) und die Aufgaben der Einwohnerdienste“**
„fide - projet cadre portant sur l’intégration linguistique des migrantes et migrants“ et „ Programmes cantonaux d’intégration (PIC) et les fonctions des services des habitants“
„fide - progetto quadro per l’integrazione linguistica dei migranti“ e “ Programmi cantonali d’integrazione (PIC) e le funzioni dei servizi agli abitanti“

Myriam Schleiss, Fachreferentin und Projektleiterin fide und
Tindaro Ferraro, stv. Sektionschef Integrationsförderung, Staatssekretariat für Migration (SEM), Bern

Myriam Schleiss, conseillère scientifique et responsable du projet fide et
Tindaro Ferraro, suppléant du chef de section encouragement de l’intégration, Secrétariat d’Etat aux migrations (SEM), Berne

Myriam Schleiss, Relatrice specializzata e responsabile del progetto fide e
Tindaro Ferraro, Sostituto del capo sezione promozione specifica dell’integrazione, Segreteria di Stato della migrazione (SEM), Berna

Die Referate werden wie immer simultan deutsch/französisch bzw. französisch/deutsch übersetzt.

Les conférences seront traduites simultanément en allemand resp. en français.

Le relazioni da sempre vengono tradotte simultaneamente tedesco/francese risp. francese/tedesco.